

KLEINE TEXTE FÜR VORLESUNGEN UND ÜBUNGEN  
HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

---

164

---

MARTIN LUTHERS  
TRACTATUS  
DE LIBERTATE CHRISTIANA

1520

HERAUSGEGEBEN

VON

J. SVENNUNG  
DOCENT AN DER UNIVERSITÄT UPPSALA



BERLIN  
VERLAG VON WALTER DE GRUYTER & CO.

1932

Archiv-Nr. 33 32 32

Druck von Walter de Gruyter & Co., Berlin W 10

Die vorliegende Sonderausgabe des *Tractatus de libertate christiana* vom J. 1520 will die Verbreitung dieser 'Perle unter den Schriften Luthers' erleichtern. Während der von Luther selbst verfertigte deutsche Auszug *Von der Freyheyt eynisz Christen menschen* (hier mit **F** bezeichnet) immer wieder in neuen Ausgaben aufgelegt wird, ist das lateinische Original, das nicht nur an Ausführlichkeit und Übersichtlichkeit, sondern auch an Schärfe und Geschlossenheit der Gedanken weit vor **F** steht, nur sehr schwer für sich zu verschaffen. — Die dem Tractatus vorangehende *Epistola Lutheriana ad Leonem decimum summum pontificem* ist hier nicht mitgenommen worden.

Folgende alte Ausgaben werden berücksichtigt:  
 EPISTOLA LVTHERIANA | AD LEONEM DECIMUM  
 SVM- | MVM PONTIFICEM. | ¶ TRACTATVS DE LIBER-  
 TATE CHRISTIA- | NA. | Vuittembergæ | 18 Blätter in 4:0,  
 am Ende: ANNO DOMINI | M. D. XX. (dieser Urdruck  
 von Johann Grünenberg in Wittenberg wird unten mit **A**  
 bezeichnet). — EPISTOLA | LVTHERIANA AD LEONEM  
 | DECIMUM SVMVM | PONTIFICEM. | DISSERTATIO  
 DE LIBERTATE | CHRISTIANA PER AVTO | REM  
 RECOGNITA. | VVITTENBERGAE. | am Ende: ANNO  
 DOMINI | M. D. XXI. | (dieser Druck von Adam Petri in  
 Basel wird hier mit **D** bezeichnet). — EPISTOLA | LVTHERI-  
 ANA AD LEONEM | DECIMUM SVMVM | PONTIFICEM.  
 | LIBER DE CHRISTIANA LIBER- | tate, continens sum-  
 mam Christianæ doctri- | næ, quo ad formandam mentem,  
 & ad intelligendam Euāgelii vim, nihil absolu- | tius, nihil  
 cōducibilius neqz a veteri- | bus, neqz a recentioribus scrip-  
 tori- | bus proditū est. Tu Christiane | lector, relege iterum  
 atqz | iterum, & Christum | imbibe. | RECOGNITVS  
 VVITTEMBERGAE. | am Ende: ANNO DOMINI | M. D.  
 XXI. | (dieser Druck von Melchior Lotther in Wittenberg  
 wird mit **E** bezeichnet). — Dazu die Ausgabe (auf Grund von

A und E) im tom. II. Omnium operum Martini Lutheri, Witebergae 1546 (= **W**).

Im allgemeinen ist — wie in der kritischen Weimarer Ausgabe von 'D. Martin Luthers Werke' (7. Band, 1897, S. 49—73) — die Urausgabe (A) zugrunde gelegt worden, Lesarten aus den übrigen genannten Ausgaben sind nur selten in den Text aufgenommen.

Die Bibelzitate aus der Vulgata gibt Luther oft sehr frei wieder; die Zahlen der Kapitelabsätze (welche bei Luther fehlen) sind von mir in Klammern hinzugefügt. Am Rande sind teils die Seitenzahlen der Weimarer Ausgabe (mit kursiven) angegeben, teils die Zahlen der Abschnitte von F.

Übersetzungen des lateinischen Textes sind in großer Anzahl herausgegeben worden, so ins deutsche schon 1521: Ein nutzliche frucht-|bare underwysüg was da | sy der gloub vñ ein war | christenlich leben . . . (zu Zürich bei Christoffel Froschouer), ins englische 1579: A Treatise, | Touching the Li- | bertie of a Chri-|stian . . . translated | . . . by | IAMES BELL (London), in die skandinavischen Sprachen mehrmals; unter den neueren Übersetzungen mag genannt werden: L. Lemme, Die drei großen Reformationsschriften Luthers vom Jahre 1520 (Gotha 1875, S. 187—215; 1884, S. 281 ff.); Le Livre de la liberté chrétienne du d. M. Luther . . . par Felix Kuhn (Paris 1879).

---

MAR. LVTHERI TRACTATVS DE LIBERTATE  
CHRISTIANA.

49 Facilis res multis est visa Christiana fides, quam et  
non pauci inter virtutes ceu socias numerant, quod faciunt,  
5 quia nullo experimento eam probaverunt, nec quantae sit  
virtutis unquam gustaverunt, cum fieri non possit, ut bene  
de ea scribat aut recte scripta bene intelligat, qui non spiri-  
tum eiusdem urgentibus tribulationibus aliquando gustarit.  
Qui autem vel paululum gustavit, non potest unquam satis  
10 de eadem scribere, dicere, cogitare, audire: fons enim vivus  
est saliens in vitam aeternam, ut Christus Iohan. 4 appellat.  
Ego autem, quanquam de abundantia non glorier sciamque  
quam sit mihi curta suppellex, spero tamen nonnullam gut-  
tam fidei, magnis et variis agitatum tentationibus, me conse-  
15 cutum posseque, si non elegantius, certe solidius de ea dicere  
quam literales illi et subtiles nimirum disputatores hactenus  
disseruerunt, sua ipsorum non intelligentes. Quo autem  
faciliorem viam rudibus (nam iis solis servio) aperiam, duo<sup>1</sup>  
haec Themata praemitto de libertate et servitute spiritus:

20 Christianus homo omnium dominus est  
liberrimus, nulli subiectus.

Christianus homo omnium servus est  
officiosissimus, omnibus subiectus.

Haec quanquam pugnare videantur, tamen, ubi con-  
25 venire inventa fuerint, pulchre facient ad institutum nos-  
trum. Sunt enim ipsius Pauli utraque dicentis 1. Cor. 9 (19)  
'Cum liber essem, omnium me servum feci', Ro. 13 (8)  
50 'Nemini | quicquam debeatis, nisi ut invicem diligatis'. Amor

---

1 MAR. LVTHERI TRACTATVS fehlt in AW. 6 nunquam A.  
10 vivus] unus A. 11 Jo. 4, 14 fons aquae salientis in v. aet.  
13 Vgl. Persius' Satiren 4, 52. 15 ea] ea re W. subtiles nimio DE.  
17 Vgl. 1. Tim. 1, 7. 26 9] 12 A und andere.

vero natura sua officiosus est et obsequens ei quod amatur: sic et Christus, quanquam omnium dominus, factus tamen ex muliere, factus est sub lege, simul liber et servus, simul in forma dei et in forma servi.

- 2 Altiore et crassiore petamus ista principio. Homo 5 enim duplici constat natura, spirituali et corporali: iuxta spiritualem, quam dicunt animam, vocatur spiritualis, interior, novus homo, iuxta corporalem, quam carnem dicunt, vocatur carnalis, exterior, vetus homo, de quo Apostolus 2. Cor. 4 (16) 'Licet is qui foris est noster homo corrumpatur, 10 tamen is qui intus est renovatur de die in diem'. Haec diversitas facit, ut in scripturis pugnantia de eodem homine dicantur, cum et ipsi duo homines in eodem homine sibi pugnent, dum caro concupiscit adversus spiritum et spiritus adversus carnem, Gal. 5 (17). 15

- 3 *Primum autem interiorem hominem* apprehendimus visuri, qua nam ratione iustus, liber, vereque Christianus, hoc est spiritualis, novus, interior homo, fiat. Et constat, nullam prorsus rerum externarum, quocunque censeantur nomine, aliquid habere momenti ad iustitiam aut libertatem 20 Christianam, sicut nec ad iniustitiam aut servitutem parandam, quod inductione facili persuadetur. Quid enim prodesse queat animae, si corpus bene habeat, liberum et vivax edat, bibat agatque ut libuerit, cum iis rebus floreat etiam impiissimi omnium scelerum servi? Rursus, quid obfuerit 25 animae mala valetudo aut captivitas aut fames aut sitis aut quodvis incommodum externum, cum iis rebus vexentur etiam piissimi puraque conscientia liberrimi? Neutra harum rerum pertingit ad animae sive libertatem sive servitutem.

- 4 Ita nihil profuerit, si corpus sacris vestibus more sacrorum 30 ornatur aut locis sacris versetur aut officiis sacris occupetur aut oret, ieiunet, abstineat certis cibis et faciat opus, quodcunque per corpus et in corpore fieri potest: longe alia re opus erit ad iustitiam et libertatem animae, cum ea quae dicta sunt geri possint a quovis impio nec hiis studiis alii quam 35 hypocritae evadant. Ediverso, nihil oberit animae, si corpus vestiatur prophanis, versetur locis prophanis, edat, bibat

3 Vgl. Gal. 4, 4. 4 Vgl. Abschnitt 26 unten u. Philipp. 2, 5—8.  
11 *is* ] *iis* D. 20 *haberi* D. 23 *vivax sit, edat* DEW. 35 *iis*  
DE *his* W.